

**Генеральная Ассамблея**Distr.: General  
8 June 2004Russian  
Original: English

---

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли****Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву,  
касающемуся Конвенции  
Организации Объединенных Наций  
о международной купле-продаже товаров\****Статья 67*

1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и продавец не обязан передать его в каком-либо определенном месте, риск переходит на покупателя, когда товар сдан первому перевозчику для передачи покупателю в соответствии с договором купли-продажи. Если продавец обязан сдать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, риск не переходит на покупателя, пока товар не сдан перевозчику в этом месте. То обстоятельство, что продавец управомочен задержать товарораспорядительные документы, не влияет на переход риска.

2) Тем не менее риск не переходит на покупателя, пока товар четко не идентифицирован для целей данного договора путем маркировки, посредством отгрузочных документов, направленным покупателю извещением или иным образом.

---

\* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник "Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ" (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

1. В статье 67 содержатся нормы, регулирующие момент перехода на покупателя риска утраты или повреждения товара, если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара<sup>1</sup>. В целом риск переходит на покупателя, когда продавец передает товар конкретному перевозчику. Риск переходит независимо от того, кто обладает правом собственности на товар – продавец или покупатель<sup>2</sup> – или кто из них несет ответственность за организацию перевозки и страхование<sup>3</sup>. Последствия перехода риска для обязательства покупателя по уплате цены рассматриваются в статье 66. Последствия для перехода риска в случаях, когда продавец совершает существенное нарушение договора, рассматриваются в статье 70.

2. В статье 67 содержится общепринятая международная норма. Конституционный суд, который рассматривал запрос, оспаривающий аналогичную внутреннюю норму на том основании, что он не соответствует конституционному принципу равноправия, сослался на статьи 31 и 67 Конвенции как на доказательство общепринятого характера этой нормы<sup>4</sup>.

3. Стороны могут договориться об отступлении от положений статьи 67 (статья 6) или могут быть связаны торговым обычаем или практикой, установленной ими в их деловых отношениях, которые отступают от этих положений (статья 9). Если договоренность сторон совместима со статьей 67, суды часто ссылаются на эту статью. Это относится и к ситуации, когда стороны договариваются о торговых условиях, регулирующих переход риска. Согласно судебным решениям условия "СИФ"<sup>5</sup>, "КАФ"<sup>6</sup> и "по преискурантной цене франко-завод"<sup>7</sup> совместимы с пунктом 1 статьи 67. Если торговое условие несовместимо с пунктом 1 статьи 67, договоренность сторон имеет преимущественную силу в соответствии со статьей 6. Так, хотя товар в конкретном случае был передан перевозчику, являвшемуся третьим лицом, суд не применил статьи 67 в деле, когда стороны договорились о том, что товар будет поставлен на условиях "*frei Haus*" ("бесплатная поставка"), которое, в соответствии с толкованием суда, означало, что продавец обязался поставить товар в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя<sup>8</sup>.

---

<sup>1</sup> [Federal] Southern District Court of New York, United States, 26 March 2002 (*St. Paul Guardian Ins. Co. v. Neuromed Medical Systems & Support GmbH*) (эксперты истцов неверно утверждали, что Конвенция не содержит норм о переходе риска).

<sup>2</sup> [Federal] Southern District Court of New York, United States, 26 March 2002 (*St. Paul Guardian Ins. Co. v. Neuromed Medical Systems & Support GmbH*) (переход риска и передача права собственности не обязательно происходят одновременно).

<sup>3</sup> ППТЮ, дело № 247 [Audiencia Provincial de Córdoba, Испания, 31 октября 1997 года] (риск переходит независимо от того, кто должен организовать перевозку или страхование).

<sup>4</sup> ППТЮ, дело № 91 [Corte Costituzionale, Италия, 19 ноября 1992 года].

<sup>5</sup> ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (см. полный текст решения).

<sup>6</sup> ППТЮ, дело № 191 [Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года].

<sup>7</sup> ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года].

<sup>8</sup> ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года].

## **Договор купли-продажи, предусматривающий перевозку товара**

4. В статье 67 отсутствует определение того, в каком случае договор купли-продажи предусматривает перевозку товара. Аналогичная формулировка употребляется в пункте а) статьи 31, который предусматривает, что, если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара, продавец погашает свое обязательство по поставке товара, когда он сдает его первому перевозчику. С учетом аналогичных формулировок в обеих статьях, их следует рассматривать как относящиеся к одним и тем же сделкам<sup>9</sup>.

5. В статье 68 содержатся общие нормы, регулирующие случаи, когда товар был продан во время его нахождения в пути. Поэтому купля-продажа товара в пути не является договором, который "предусматривает перевозку товара" в значении статьи 67.

6. Договор купли-продажи предусматривает перевозку товара, если в нем прямо предусмотрена или подразумевается последующая перевозка. В договоре может быть прямо предусмотрено, что товар подлежит перевозке, посредством указания подробных деталей в отношении способа перевозки. Наиболее эффективно это осуществляется посредством включения торговых условий, таких как ИНКОТЕРМС Международной торговой палаты (например, "СИФ"), в которых излагается обязательство продавца поставить товар с помощью перевозчика. Однако другие условия договора могут подразумевать, что товар подлежит перевозке. Арбитражный суд пришел к заключению, что договор предусматривает перевозку, если в нем сказано, что "покупатель должен принять икру по адресу продавца и перевести товар в свои помещения в Венгрии", а цена была указана как "ФОБ Кладово"<sup>10</sup>.

7. В статье 67 содержится ссылка на перевозку товара и отсутствует прямое требование, чтобы товар был перевезен третьим лицом. Одно из судебных решений исходило из того, что поставка транспортно-экспедиционному агентству равноценна поставке "первому перевозчику"<sup>11</sup>.

## **Распределение риска**

8. В пункте 1 статьи 67 содержатся отдельные нормы, регулирующие ситуации, когда продавец не обязан передавать товар перевозчику в каком-либо определенном месте (первое предложение) и когда продавец обязан сделать это (второе предложение). В обоих случаях риск переходит на покупателя, если продавец передает товар конкретному перевозчику.

<sup>9</sup> См., в частности, ППТЮ, дело № 360, Германия, 2000 год (слово "первозчик" означает то же самое как в статье 31, так и в статье 67).

<sup>10</sup> ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года].

<sup>11</sup> ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года].

**--Если продавец не обязан передавать товар перевозчику в каком-либо определенном месте**

9. Если продавец не обязан передавать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, риск утраты или повреждения переходит, когда товар передается первому перевозчику. Эта норма совместима с обязательством продавца поставить товар, как оно изложено в пункте а) статьи 31. При отсутствии доказательства того, что стороны договорились о поставке в другом месте, один суд пришел к заключению, что продавец осуществил поставку и риск перешел на покупателя, когда продавец передал товар первому перевозчику<sup>12</sup>. Другой суд сделал вывод, что риск перешел на покупателя, когда продавец своевременно передал товар перевозчику, и поэтому продавец не несет ответственности за последующую просрочку в поставке<sup>13</sup>.

10. Если стороны договорились, что товар должен быть поставлен на условии "*frei Haus*" ("бесплатная поставка"), согласно толкованию суда этот термин означает, что продавец обязался поставить товар в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя, даже если товар в данном конкретном случае подлежал перевозке. Поэтому суд не применил пункт 1 статьи 67<sup>14</sup>.

**--Если продавец обязан передать товар перевозчику в каком-либо определенном месте**

11. Во втором предложении пункта 1 предусмотрено, что, если продавец обязан передать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, риск переходит на покупателя, если товар сдан перевозчику в этом месте. Пункт 1 применяется к случаям, когда продавец, коммерческое предприятие которого находится в месте, не имеющем выхода к морю, согласился отправить товар из порта. Дела, в которых суд толковал бы это положение, неизвестны.

**Удержание документов продавцом**

12. В третьем предложении пункта 1 предусмотрено, что удержание продавцом товарораспорядительных документов не влияет на переход риска. Дела, в которых суд толковал бы это положение, неизвестны.

**Идентификация товара**

13. Пункт 2 статьи 67 обуславливает переход риска четкой идентификацией товара для целей договора купли-продажи<sup>15</sup>. Это норма предназначена для того, чтобы предотвратить возможность идентификации утраченных или поврежденных товаров продавцом после несчастного случая. Один суд пришел к заключению, что требование, чтобы товар был четко идентифицирован, было

---

<sup>12</sup> ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года].

<sup>13</sup> ППТЮ, дело № 219 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 28 октября 1997 года].

<sup>14</sup> ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года].

<sup>15</sup> Пункт 1 статьи 32 требует, чтобы продавец известил покупателя об отгрузке товара, если товар четко не идентифицирован иным образом.

соблюдено посредством описания товара в отгрузочных документах<sup>16</sup>. Другой суд отметил, что стороны договора, заключенного на условии СИФ, договорились, что риск утраты переходит, когда какао-бобы, четко идентифицированные в целях договора, будут переданы перевозчику в порту отгрузки<sup>17</sup>.

---

<sup>16</sup> ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года].

<sup>17</sup> ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года].